叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000001

2. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1906** **Elizabeth** **Towne** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 伊丽莎白 汤恩 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据 1906 年伊丽莎白·汤恩 (Elizabeth Towne) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nu:] [θɔ:t] [pæ'stelz]
NEW **THOUGHT** **PASTELS**
新的 想法 粉彩

新思想粉彩

— [baɪ] —
— **BY** **—**
— 经过 —

-经过-

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA **WHEELER** **WILCOX**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn]
ELIZABETH **TOWNE**
伊丽莎白 城镇

伊丽莎白·汤恩

['hoʊli:ˌoʊk] , [mæs] .
HOLYOKE **,** **MASS** **.**
霍利奥克 , 大量的 .

马萨诸塞州霍利奥克

[pi:] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

['kɑ:piraɪt] -
Copyright **1906**
版权 -

版权所有 1906 年

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella **Wheeler** **Wilcox**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[pi:] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

[ə; eɪ] Dialogue9
A **Dialogue9**
一个 Dialogue9

对话9

[ðə; ði] Weed11
The **Weed11**
这 Weed11

Weed11

Strength12
Strength12
Strength12

力量12

Affirm13
Affirm13
Affirm13

确认13

[ðə; ði] Chosen14
The **Chosen14**
这 Chosen14

被选中的14人

[ðə; ði] Nameless16
The **Nameless16**
这 Nameless16

无名氏16

[ðə; ði] Word17
The **Word17**
这 Word17

道17

Assistance19
Assistance19
Assistance19

援助19

Credulity20
Credulity20
Credulity20

信条20

Consciousness21
Consciousness21
Consciousness21

意识21

[ðə; ði] Structure22
The **Structure22**
这 Structure22

结构22

['aʊər; ɑːr] Souls23
Our **Souls23**
我们的 Souls23

我们的灵魂23

[ðə; ði] Law24
The **Law24**
这 Law24

Law24

Knowledge25
Knowledge25
Knowledge25

Knowledge25

Give27
Give27
Give27

Give27

Perfection29
Perfection29
Perfection29

Perfection29

Fear30
Fear30
Fear30

恐惧30

[ðə; ði] Way31
The **Way31**
这 Way31

Way31

Understood32
Understood32
Understood32

理解32

[hɪz; ɪz] Mansion33
His **Mansion33**
他的 Mansion33

他的豪宅33

Effect34
Effect34
Effect34

效应34

[θriː] Things35
Three **Things35**
三 Things35

三件事35

Obstacles36
Obstacles36
Obstacles36

障碍36

Prayer37
Prayer37
Prayer37

祷告37

Climbing38
Climbing38
Climbing38

攀岩38

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] ” -
“ There Is No Death , There Are No Dead ” 39
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 ” -

“没有死亡，没有死者”39

Realization41
Realization41
Realization41

实现41

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] .
A Dialogue .
一个 对话 .

对话。

[ˈmɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .
THE world is full of selfishness and greed .
这 世界 是 满的 的 自私 和 贪婪 .

这个世界充满了自私和贪婪。

[lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [leɪv] [ɪts][sɪn] .
Lord , I would lave its sin .
主 , 我 会 澡 它是 罪 .

主啊，我愿洗净它的罪孽。

[ˈspɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[jeɪ] , [ˈmɔːrt(ə)l] , [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] [help][hæz; həz] [niːd] .
Yea , mortal , earth of thy good help has need .
是的 , 凡人 , 地球 的 你的 好的 帮助 有 需要 .

是的，凡人，大地需要你的帮助。

[goʊ] [klenz] [ðaɪˈself] [wɪˈðɪn] .
Go cleanse thyself within .
去 洁净 你自己 之内 .

去净化你的内心吧。

[ˈmɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[maɪn] [ɪr] [ɪz][hɜːrt][baɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [spiːtʃ] .
Mine ear is hurt by harsh and evil speech .
矿 耳朵 是 伤害 经过 残酷的 和 邪恶的 演讲 .

恶毒的言语伤害了我的耳朵。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfɔːrm] [menz] [weɪz] .
I would reform men's ways .
我 会 改革 男士 方式 .

我会改变男人的行为方式。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kənˈvɪnsɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
There is but one convincing way to teach .
那里 是 但 一 令人信服的 方式 到 教 .

只有一种有效的教学方法。

[spiːk] [ðaʊ] [bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .
Speak thou but words of praise .
说话 你 但 字 的 称赞 .

你只需说赞美的话。

['mɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ɑːn] ['evri] [hænd][ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
On every hand is wretchedness and grief ,
在 每一个 手 是 悲惨 和 悲伤 ,

到处都是苦难和悲伤，

[dɪˈspɑːndənsi] [ænd; ənd] [fɪr] .
Despondency and fear .
沮丧 和 害怕 .

沮丧和恐惧。

[lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['feloʊ] [men] [rɪ'liːf] .
Lord , I would give my fellow men relief .
主 , 我 会 给 我的 同伴 男人 宽慰 .

主啊，我愿为我的同胞带来解脱。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[biː; bi] , [ðen] , [ɔːl] [hoʊp] , [ɔːl] [tʃɪr] .
Be , then , all hope , all cheer .
是 , 然后 , 全部 希望 , 全部 欢呼 .

那么，就满怀希望，满怀喜悦吧。

['mɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[lɔːrd] , [aɪ] [lʊk] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [groʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Lord , I look outward and grow sick at heart ,
主 , 我 看 向外 和 生长 生病的 在 心 ,

主啊，我向外看，心里却感到难过。

[sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [siː] .

Such	need	of	change	I	see	.
这样的	需要	的	改变	我	看	.

我看到了这种变革的必要性。

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

精神。

['mɔːrt(ə)l] , [lʊk] [ɪn] .

Mortal	,	look	in	.
凡人	,	看	在	.

凡人，请看。

[duː][ðaɪ] [əˈlɔtid] [pɑːrt] ,

Do	thy	allotted	part	,
做	你的	分配	部分	,

尽你所能，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	leave	the	rest	to	ME	.
和	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] [wiːd] .

The	Weed	.
这	杂草	.

杂草。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˈlʌvd] ['flaʊər] !

A	WEED	is	but	an	unloved	flower	!
一个	杂草	是	但	一个	不被爱的	花	!

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[goʊ][dɪg] , [ænd; ənd] [pruːn] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd][weɪt] ,

Go	dig	,	and	prune	,	and	guide	,	and	wait	,
去	挖	,	和	修剪	,	和	指导	,	和	等待	,

去挖掘、修剪、引导，然后等待。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ləːnz] [ɪts] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,

Until	it	learns	its	high	estate	,
直到	它	学习	它是	高的	财产	,

直到它明白自己地位崇高为止，

[ænd; ənd]['glɔːrəˌfaɪz][sʌm; səm] ['baʊər] .

And	glorifies	some	bower	.
和	荣耀	一些	凉亭	.

并赞美某个凉亭。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˈlʌvd] ['flaʊər] !

A	weed	is	but	an	unloved	flower	!
一个	杂草	是	但	一个	不被爱的	花	!

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[ɔːl][sɪn][ɪz]['vɜːrtʃuː] [ʌn.ɪ'vɑlvd] ,

All	sin	is	virtue	unevolved	,
全部	罪	是	美德	未进化的	,

一切罪恶都是未进化的美德。

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði][klɑːd] —
Release the angel from the clod —
发布 这 天使 从 这 泥块 —

将天使从泥土中释放出来——

[goʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðər] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .
Go love thy brother up to God .
去 爱 你的 兄弟 向上 到 上帝 .

去爱你的兄弟，直到上帝都听到。

[bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] .
Behold each problem solved .
看哪 每个 问题 已解决 .

所有问题都已解决。

[ɔːl][sɪn][ɪz]['vɜːrtʃuː] [ʌn.ɪ'vɑlvd] .
All sin is virtue unevolved .
全部 罪 是 美德 未进化的 .

一切罪恶都是未进化的美德。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[streŋθ] .
Strength .
力量 .

力量。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ?
WHO is the strong ?
WHO 是 这 强的 ?

谁才是强者?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [pʊts][tuː; tə][test]
Not he who puts to test
不是 他 WHO 放置 到 测试

不是他，是他考验

[hɪz; ɪz]['sɪnjuːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði][best] ;
His sinews with the strong and proves the best ;
他的 肌腱 和 这 强的 和 证明 这 最好的 ;

他肌肉发达，力大无穷，证明自己是最好的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dwelz] [wer] ['wiːkliŋz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,
But he who dwells where weaklings congregate ,
但 他 WHO 居住地 在哪里 弱者 聚集 ,

但他却住在弱者聚集的地方，

[ænd; ənd]['nevər] [lets] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [streŋθ] [ə'beɪt] .
And never lets his splendid strength abate .
和 绝不 让我们 他的 灿烂 力量 减弱 .

他那惊人的力量从未减弱过。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
Who is the good ?
WHO 是 这 好的 ?

谁是好人?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɔːks] [iːtʃ] [deɪ]
Not he who walks each day
不是 他 WHO 散步 每个 天

不是每天行走的人

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [kliːn] [wei] ;

With	moral	men	along	the	high	,	clean	way	;
和	道德	男人	沿着	这	高的	,	干净的	方式	;

与品德高尚的人一起走在光明正大、洁净的道路上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['dʒɔsəlz] ['gɪldɪd] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

But	he	who	jostles	gilded	sin	and	shame	,
但	他	WHO	推搡	镀金	罪	和	耻辱	,

但那些与镀金的罪恶和羞耻抗争的人,

[jet] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Yet	will	not	sell	his	honor	or	his	name	.
然而	将要	不是	卖	他的	荣誉	或者	他的	姓名	.

但他绝不会出卖自己的荣誉和名誉。

[huː] [ɪz][ðə; ði][waɪz] ?

Who	is	the	wise	?
WHO	是	这	明智的	?

谁是智者?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

Not	he	who	from	the	start
不是	他	WHO	从	这	开始

不是他,从一开始就不是他。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] ['fɔːləuəz] [hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt] ;

With	Wisdom's	followers	has	taken	part	;
和	智慧的	追随者	有	已采取	部分	;

智慧的追随者们也参与其中;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn] - ['temptɪŋ] [aɪz] ,

But	he	who	looks	in	Folly's	tempting	eyes	,
但	他	WHO	看起来	在	-	诱人的	眼睛	,

但凡凝视愚昧诱人双眸的人,

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

And	turns	away	,	perceiving	her	disguise	.
和	转弯	离开	,	感知	她	伪装	.

他识破了她的伪装,转身离开。

[huː] [ɪz] [sə'riːn] ?

Who	is	serene	?
WHO	是	安详	?

谁是宁静的?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [fliːz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

Not	he	who	flees	his	kind	,
不是	他	WHO	逃跑	他的	种类	,

不是逃离同类的人,

[sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [ɔːr][sʌm; səm] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] ;

Some	mountain	fastness	,	or	some	cave	to	find	;
一些	山	快速	,	或者	一些	洞穴	到	寻找	;

某个山间要塞,或者某个山洞待你发现;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['nɔɪziːəst] [siːn] ,

But	he	who	in	the	city's	noisiest	scene	,
但	他	WHO	在	这	城市的	最吵闹的	场景	,

但他却身处这座城市最喧闹的场景之中,

[kiːps] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] — [hiː; hi]['oʊnli][ɪz] [sə'riːn] .

Keeps	calm	within	—	he	only	is	serene	.
保持	冷静的	之内	—	他	仅有的	是	安详	.

他内心保持平静——他只有安宁。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[əˈfɜːrm] .

Affirm	.
确认	.

确认。

['bɑːdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɔːl] [kəm'baɪn]

BODY	and	mind	,	and	spirit	,	all	combine
身体	和	头脑	,	和	精神	,	全部	结合

身、心、灵，三者合一

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

To	make	the	Creature	,	human	and	divine	.
到	制作	这	生物	,	人类	和	神圣的	.

创造一个兼具人性和神性的生物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti][noʊ][pɑːrt][dɪ'naɪ] .

Of	this	great	trinity	no	part	deny	.
的	这	伟大的	三位一体	不	部分	否定	.

这伟大的三位一体，无一例外。

[əˈfɜːrm] , [əˈfɜːrm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ] .

Affirm	,	affirm	,	the	Great	Eternal	I	.
确认	,	确认	,	这	伟大的	永恒	我	.

肯定，肯定，伟大的永恒之我。

[əˈfɜːrm][ðə; ði]['bɑːdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

Affirm	the	body	,	beautiful	and	whole	,
确认	这	身体	,	美丽的	和	所有的	,

肯定身体的美丽和完整。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

The	earth	-	expression	of	immortal	soul	.
这	地球	-	表达	的	不朽	灵魂	.

不朽灵魂在人间的化身。

[əˈfɜːrm][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

Affirm	the	mind	,	the	messenger	of	the	hour	,
确认	这	头脑	,	这	信使	的	这	小时	,

肯定心灵，它是时代的信使。

[tuː; tə] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

To	speed	between	thee	and	the	source	of	power	.
到	速度	之间	你	和	这	来源	的	力量	.

迅速穿梭于你与力量源泉之间。

[əˈfɜːrm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ] —

Affirm	the	spirit	,	the	Eternal	I	—
确认	这	精神	,	这	永恒	我	—

肯定那精神，那永恒的"我"——

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti][noʊ][pɑːrt][dɪ'naɪ] .

Of	this	great	trinity	no	part	deny	.
的	这	伟大的	三位一体	不	部分	否定	.

这伟大的三位一体，无一例外。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] .
The **Chosen** **.**
这 被选中的 .

被选中的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
THEY **stood** **before** **the** **Angel** **at** **the** **gate** **;**
他们 站立 前 这 天使 在 这 门 ;

他们站在门口的天使面前;

[ðə; ði]['eɪndʒl] [æskt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['entər][ɪn] ?
The **Angel** **asked** **:** **“** **Why** **should** **you** **enter** **in** **?**
这 天使 问 : “ 为什么 应该 你 进入 在 ?

天使问道:“你为什么要进去?”

” [wʌn] [sed] : “ [ɑ:n] [ɜ:rθ] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
” **One** **said** **:** **“** **On** **earth** **my** **place** **was** **high** **and** **great** **;**
” 一 说 : “ 在 地球 我的 地方 曾是 高的 和 伟大的 ;

“其中一人说:‘我在地上的地位很高,很伟大;

” [ænd; ənd][wʌn] : “ [aɪ] [wɔ:rnd] [maɪ] ['feloʊ] - [men][frʌm; frəm][sɪn] ;
” **And** **one** **:** **“** **I** **warned** **my** **fellow** **-** **men** **from** **sin** **;**
” 和 一 : “ 我 警告 我的 同伴 - 男人 从 罪 ;

“还有一句是:‘我警告我的同胞远离罪恶;

” [ə'nʌðər] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ;
” **Another** **:** **“** **I** **was** **teacher** **of** **the** **faith** **;**
” 其他 : “ 我 曾是 老师 的 这 信仰 ;

另一个:“我曾是信仰的教师;

[aɪ] [skɔ:nd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
I **scorned** **my** **life** **and** **lived** **in** **love** **with** **death** **.**
我 被鄙视 我的 生活 和 居住地 在 爱 和 死亡 .

我鄙视自己的生命,却热爱死亡。

” [ænd; ənd][wʌn] [stʊd] ['saɪlənt] .
” **And** **one** **stood** **silent** **.**
” 和 一 站立 沉默的 .

“然后,一个人沉默不语。”

“ [spi:k] !
“ **Speak** **!**
“ 说话 !

“说话!

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ;
” **the** **Angel** **said** **;**
” 这 天使 说 ;

天使说:

“ [wʌt] ['ɜ:rθli] [di:d] [hæz; həz][sent][ju:; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] ? ”
“ **What** **earthly** **deed** **has** **sent** **you** **here** **today** **?** **”**
“ 什么 尘世的 契据 有 发送 你 这里 今天 ? ”

“你今天究竟犯了什么罪,才落得如此下场?”

“ [ə'læs] ! [aɪ][dɪd][bʌt; bət]['fɑ:loʊ] [wer] [ðeɪ] [led] ,
“ **Alas** **!** **I** **did** **but** **follow** **where** **they** **led** **,**
“ 唉 ! 我 做过 但 跟随 在哪里 他们 引领 ,

“唉!我只是跟着他们走了。”

” [hi:; hi] ['ænsər] ['sædli] : “ [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][maɪ] [wei] —
” **He** **answered** **sadly** **:** **“** **I** **had** **lost** **my** **way** **—**
” 他 回答 令人遗憾的是 : “ 我 有 丢失的 我的 方式 —

他悲伤地回答说:“我迷失了方向——”

[soʊ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][streɪndʒ][maɪ] [flaɪt] ;

So	new	the	country	,	and	so	strange	my	flight	;
所以	新的	这	国家	,	和	所以	奇怪的	我的	航班	;

这个国家如此陌生，我的旅程也如此奇特；

[aɪ]['oʊnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪt] .

I	only	sought	for	guidance	and	for	light	.
我	仅有的	寻求	为了	指导	和	为了	光	.

我只是寻求指引和光明。

" [piː] . -

"	p	.	15
"	p	.	-

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pæspɔːrt] ? "

"	You	have	no	passport	?	"
"	你	有	不	护照	?	"

"你没有护照吗？"

" [nʌn] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

"	None	,	"	the	answer	came	.
"	没有任何	,	"	这	回答	来了	.

"没有。"回答传来。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] - ['loʊli] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] .

"	I	loved	the	earth	,	tho	'	lowly	was	my	lot	.
"	我	喜爱	这	地球	,	虽然	-	卑微的	曾是	我的	很多	.

"我热爱这片土地，尽管我的命运卑微。"

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,

I	strove	to	keep	my	record	free	from	blame	,
我	努力	到	保持	我的	记录	自由的	从	责备	,

我努力保持我的记录清白无辜，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'baʊt][maɪ]['hʌmb(ə)l][spɑːt] .

And	make	a	heaven	about	my	humble	spot	.
和	制作	一个	天堂	关于	我的	谦逊的	点	.

让我的这片卑微之地也变成天堂。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪf] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː] [leɪt] ;

A	narrow	life	;	I	see	it	now	,	too	late	;
一个	狭窄的	生活	;	我	看	它	现在	,	也	晚的	;

人生狭隘；我现在才明白，可惜为时已晚；

[soʊ] , ['eɪndʒl] , [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .

So	,	Angel	,	drive	me	from	the	heavenly	gate	.
所以	,	天使	,	驾驶	我	从	这	天上	门	.

天使啊，请你把我从天堂之门驱逐出去吧。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,

"	The	Angel	swung	the	portal	wide	and	free	,
"	这	天使	摇摆	这	门户网站	宽的	和	自由的	,

天使将传送门完全打开，畅通无阻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	took	the	sorrowing	stranger	by	the	hand	.
和	采取	这	悲伤	陌生人	经过	这	手	.

他握住了这位悲伤的陌生人的手。

" [neɪ] , [juː; jʊ][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Nay	,	you	alone	,	"	he	said	,	"	shall	come	with	me	,
"	不	,	你	独自的	,	"	他	说	,	"	将	来	和	我	,

"不，只有你一个人，"他说，"要跟我一起去。"

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [bænd] .

Of	**all**	**this**	**waiting**	**and**	**insistent**	**band**	**.**
的	全部	这	等待	和	坚持	乐队	.

所有这些等待和坚持不懈的乐队。

[ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d] [geɪv] , [ju:; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər]['pærədaɪs] ;

Of	**what**	**God**	**gave**	**,**	**you**	**built**	**your**	**paradise**	**;**
的	什么	上帝	给予	,	你	建造	你的	天堂	;

你用上帝赐予的一切，建造了你的天堂；

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

Behold	**your**	**mansion**	**waiting**	**in**	**the**	**skies**	**.**
看哪	你的	大厦	等待	在	这	天空	.

瞧，你的天堂就在天际。

" [pi:] . -

"	**p**	**.**	**16**
"	p	.	-

第16页

[ðə; ði] ['neɪmləs] .

The	**Nameless**	**.**
这	无名	.

无名者。

[ˌʌn'nʌmbərd] [gɔdz] [meɪ] [ˌʌnri'membəd] [daɪ] ;

UNNUMBERED	**gods**	**may**	**unremembered**	**die**	**;**
未编号	神	可能	被遗忘的	死	;

无数神明可能在无人记起的情况下死去；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kri:dz] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] ;

A	**thousand**	**creeds**	**may**	**perish**	**and**	**pass**	**by**	**;**
一个	千	信条	可能	沦	和	经过	经过	;

一千种信仰可能会消亡并被遗忘；

[jet] [du:][aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə] [wʌn] [ɑ:n] [haɪ] .

Yet	**do**	**I**	**lift**	**mine**	**eyes**	**to**	**ONE**	**on**	**high**	**.**
然而	做	我	举起	矿	眼睛	到	一	在	高的	.

然而，我却仰望至高者。

[ˌʌn'neɪmd] [bi:; bi][hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ;

Unnamed	**be**	**HE**	**from**	**whom**	**creation**	**came**	**;**
无名氏	是	他	从	谁	创建	来了	;

愿无名者，创造万物之源，永世长存；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd] [wer'baɪ] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm]

There	**is**	**no**	**word**	**whereby**	**to**	**speak**	**His**	**name**
那里	是	不	单词	由此	到	说话	他的	姓名

没有词语可以用来念诵祂的名字

[bʌt; bət] ['peti] [men][hæv; həv] [maʊðd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃeɪm] .

But	**petty**	**men**	**have**	**mouthed**	**it**	**into**	**shame**	**.**
但	小气	男人	有	嘴巴	它	进入	耻辱	.

但心胸狭隘的人却羞于承认这一点。

[aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [fɔ:rs]

I	**lift**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**with**	**a**	**river's**	**force**
我	举起	矿	眼睛	,	和	和	一个	河流的	力量

我抬起头，眼前涌起一股如河流般的力量。

[maɪ] ['lʌvz] [fʊl] [taɪd] [goʊz] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs]

My	**love's**	**full**	**tide**	**goes**	**sweeping**	**on**	**its**	**course**
我的	爱的	满的	潮	去	扫荡	在	它是	课程

我的爱如潮水般汹涌澎湃，奔腾向前。

[tuː; tə] [ðæt] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sɔːrs] .

To	that	supreme	and	all	embracing	Source	.
到	那	最高	和	全部	拥抱	来源	.

献给至高无上、包罗万象的源头。

[ðen] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [θəːstɪŋ] [ˈtʃænlz] [roʊl]

Then	back	through	all	those	thirsting	channels	roll
然后	后退	通过	全部	那些	口渴	频道	卷

然后又通过所有这些渴望的渠道滚动回来

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvər] [soʊl] .

The	mighty	billows	of	the	Over	Soul	.
这	强大的	波澜	的	这	超过	灵魂	.

超灵的磅礴波涛。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] .

And	I	am	He	,	the	portion	and	the	Whole	.
和	我	是	他	,	这	部分	和	这	所有的	.

我就是祂，祂的一部分，祂的整体。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [fliː] ,

As	little	streams	before	the	flood	tide	flee	,
作为	小的	溪流	前	这	洪水	潮	逃跑	,

如同涨潮前的小溪奔流而去，

[æz; əz] [ˈrɪvəz] [ˈvænɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [siː] ,

As	rivers	vanish	to	become	the	sea	,
作为	河流	消失	到	变得	这	海	,

当河流最终汇入大海，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪgˈzɪsts] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] .

The	I	exists	no	more	,	for	I	AM	HE	.
这	我	存在	不	更多的	,	为了	我	是	他	.

“我”已不复存在，因为我就是祂。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ðə; ði] [wɜːrd] .

The	Word	.
这	单词	.

圣言。

[oʊ] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒem] , [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

OH	,	a	word	is	a	gem	,	or	a	stone	,	or	a	song	,
哦	,	一个	单词	是	一个	宝石	,	或者	一个	石头	,	或者	一个	歌曲	,

哦，一个词可以是宝石，可以是石头，也可以是歌。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ;

Or	a	flame	,	or	a	two	-	edged	sword	;
或者	一个	火焰	,	或者	一个	二	-	边缘	剑	;

或者火焰，或者双刃剑；

[ɔːr] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [bluːm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] ,

Or	a	rose	in	bloom	,	or	a	sweet	perfume	,
或者	一个	玫瑰	在	盛开	,	或者	一个	甜的	香水	,

或者是一朵盛开的玫瑰，或者是一股甜美的香水味。

[ɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [gɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Or	a	drop	of	gall	,	is	a	word	.
或者	一个	降低	的	癯	,	是	一个	单词	.

或者说，一滴胆汁，也是一个词。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər][wɜːrd][laɪk][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,

You	may	choose	your	word	like	a	connoisseur	,
你	可能	选择	你的	单词	喜欢	一个	行家	,

你可以像鉴赏家一样斟酌用词。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,

And	polish	it	up	with	art	,
和	抛光	它	向上	和	艺术	,

再用艺术加以润色。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd][stəːz] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

Is	the	word	that	comes	from	the	heart	.
是	这	单词	那	来	从	这	心	.

这是发自内心的话语。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wiːks] ,

You	may	work	on	your	word	a	thousand	weeks	,
你	可能	工作	在	你的	单词	一个	千	周	,

你可能要花上一千周的时间来琢磨你的词，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gloʊ] [laɪk][wʌn]

But	it	will	not	glow	like	one
但	它	将要	不是	辉光	喜欢	一

但它不会像……那样发光

[ðæt] [ɔːl] [ˌʌn'sɔːt] , [liːps] [fɔːrθ] [waɪt] [hɑːt] ,

That	all	unsought	,	leaps	forth	white	hot	,
那	全部	不请自来	,	跳跃	前进	白色的	热的	,

那一切未经寻求的，都炽热地跃然而出，

[wen] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rʌn] .

When	the	fountains	of	feeling	run	.
什么时候	这	喷泉	的	感觉	跑步	.

当情感如泉涌般奔涌。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[juː; jʊ] [meɪ] ['hæmər] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv] [θɔːt] ,

You	may	hammer	away	on	the	anvil	of	thought	,
你	可能	锤	离开	在	这	砧	的	想法	,

你可以反复锤炼思想，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [jʊr; jər][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	fashion	your	word	with	care	,
和	时尚	你的	单词	和	关心	,

措辞要谨慎。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [ðæt] [wɜːrd]

But	unless	you	are	stirred	to	the	depths	,	that	word
但	除非	你	是	搅拌	到	这	深度	,	那	单词

但除非你内心深处被深深触动，否则那句话对你来说毫无意义。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] .

Shall	die	on	the	empty	air	.
将	死	在	这	空的	空气	.

必将死于空旷的空气中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][əˈloʊn] ,

For	the	word	that	comes	from	the	brain	alone	,
为了	这	单词	那	来	从	这	脑	独自的	,

仅仅来自大脑的词语，

[əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [spiːd] ;

Alone	to	the	brain	will	speed	;
独自的	到	这	脑	将要	速度	;

单独作用于大脑会加速；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd][stəːz] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][men] [hiːd] .

Oh	!	that	is	the	word	men	heed	.
哦	！	那	是	这	单词	男人	注意	.

哦！这才是男人应该听的话。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[əˈsɪstəns] .

Assistance	.
协助	.

协助。

[liːn] [ɑːn][noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ;

LEAN	on	no	mortal	,	Love	,	and	serve	;
倾斜	在	不	凡人	,	爱	,	和	服务	;

不要依靠任何人，要爱人，要服务他人；

([fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['kɑːmplɪment]) ,

(	For	service	is	love's	complement	)	,
(	为了	服务	是	爱的	补充	)	,

（因为服务是爱的补充），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['gɑːdz][ɪn'tent] ,

But	it	was	never	God's	intent	,
但	它	曾是	绝不	神的	意图	,

但这从来都不是上帝的本意。

[jʊr; jər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [swɜːrv] ,

Your	spirit	from	its	path	should	swerve	,
你的	精神	从	它是	小路	应该	急转弯	,

你的灵魂应该偏离它原本的道路，

[tuː; tə][geɪn] [əˈnʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

To	gain	another's	point	of	view	.
到	获得	另一个的	观点	的	看法	.

为了获得他人的观点。

[æz; əz] [wel] [maɪt] ['dʒuːpɪtər] , [ɔːr][mɑːrz]

As	well	might	Jupiter	,	or	Mars
作为	出色地	可能	木星	,	或者	火星

木星或火星也可能是其中之一。

[goʊ] ['siːkɪŋ] [help][frʌm; frəm] ['ʌðər] [stɑːrz] ,

Go	seeking	help	from	other	stars	,
去	寻求	帮助	从	其他	明星	,

去向其他星星寻求帮助吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] .

Instead	of	sweeping	ON	,	as	you	.
反而	的	扫荡	在	,	作为	你	.

而不是像你一样扫荡。

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kɔ:z]

Look	to	the	Great	Eternal	Cause
看	到	这	伟大的	永恒	原因

仰望伟大的永恒事业

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['eni][mæn] , [fɔ:r; fər] [laɪt] .

And	not	to	any	man	,	for	light	.
和	不是	到	任何	男人	,	为了	光	.

而且不是为任何人，为了光明。

[lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ,

Look	in	;	and	learn	the	wrong	,	and	right	,
看	在	;	和	学习	这	错误的	,	和	正确的	,

仔细观察；学习分辨是非对错。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] .

From	your	own	soul's	unwritten	laws	.
从	你的	自己的	灵魂的	不成文	法律	.

来自你灵魂深处不成文的法则。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]['kwestʃən] , [ɔ:r][dɪ'mɜ:r] ,

And	when	you	question	,	or	demur	,
和	什么时候	你	问题	,	或者	异议	,

当你提出质疑或异议时，

[let] [lʌv] [bi:; bi][jʊr; jər] [ɪn'tɜ:rprətər] .

Let	Love	be	your	Interpreter	.
让	爱	是	你的	翻译	.

让爱成为你的诠释者。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

“ [krɪ'du:ləti] .

“	Credulity	.
“	轻信	.

“轻信。”

” [ɪf] ['fæləsi:z] , [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,

”	IF	fallacies	,	come	knocking	at	my	door	,
”	如果	谬误	,	来	敲门	在	我的	门	,

“如果谬论出现，请来敲我的门，

[aɪ'd] ['ræðər] [fi:d] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔ:r] ,

I'd	rather	feed	,	and	shelter	full	a	score	,
ID	相当	喂养	,	和	庇护所	满的	一个	分数	,

我宁愿喂饱、庇护二十个人，

[ðæn; ðən][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [pɔ:rt'kʌlɪs] , [daʊt] ,

Than	hide	behind	the	black	portcullis	,	doubt	,
比	隐藏	在后面	这	黑色的	吊闸	,	怀疑	,

与其躲在黑色闸门后，不如心存疑虑。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bɑ:rɪŋ] [wʌn] [tru:θ] [aʊt] .

And	run	the	risk	of	barring	one	Truth	out	.
和	跑步	这	风险	的	禁止	一	真相	出去	.

并且有可能将某个真理排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [prɪ'tɛnʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'si:v] ,

And	if	pretention	for	a	time	deceive	,
和	如果	装腔作势	为了	一个	时间	欺骗	,

如果一时的伪装具有欺骗性，

[ænd; ənd] [pru:v] [ˌem 'i:][wʌn] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

And	prove	me	one	too	ready	to	believe	,
和	证明	我	一	也	准备好	到	相信	,

请证明我是一个太容易相信的人。

[fɑ:r] [les] [maɪ] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] ['stʌbərn] [ækt] ,

Far	less	my	shame	,	than	if	by	stubborn	act	,
远的	较少的	我的	耻辱	,	比	如果	经过	固执的	行为	,

远比我因顽固行为而感到羞愧要少得多。

[aɪ][brænd][æz; əz][laɪ] , [sʌm; səm] [greɪt] [kə'lɑ:s(ə)l][fækt] .

I	brand	as	lie	,	some	great	colossal	Fact	.
我	品牌	作为	说谎	,	一些	伟大的	庞大	事实	.

我称之为谎言，一些重大的事实。

[ɑ:n][maɪ] [soʊlz] [dɔ:r] , [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] ;

On	my	soul's	door	,	the	latch	-	string	hangs	outside	;
在	我的	灵魂的	门	,	这	闩锁	-	细绳	悬挂	外部	;

我灵魂之门的门闩绳挂在外面；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] . [let] [ˌem 'i:] [gaɪd]

Within	,	the	lighted	candle	.	Let	me	guide
之内	,	这	照明	蜡烛	.	让	我	指导

里面，点燃的蜡烛。让我来引导。

[sʌm; səm] ['erənt] ['fɑ:liz] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [wei] ,

Some	errant	follies	,	on	their	wandering	way	,
一些	错误的	愚行	,	在	他们的	漫游	方式	,

有些误入歧途的愚行，在它们漂泊的路上，

['ræðər] , [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [gɪv] [noʊ] ['welkəmɪŋ] [reɪ] .

Rather	,	than	Wisdom	give	no	welcoming	ray	.
相当	,	比	智慧	给	不	欢迎	射线	.

相反，智慧却不发出欢迎的光芒。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['kɑ:nʃəsnəs] .

Consciousness	.
意识	.

意识。

[gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ]['glɔ:ri] , [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

GOD	,	what	a	glory	,	is	this	consciousness	,
上帝	,	什么	一个	荣耀	,	是	这	意识	,

上帝啊，这意识是多么荣耀啊！

[ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][laɪf] , [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] !

Of	life	on	life	,	that	comes	to	those	who	seek	!
的	生活	在	生活	,	那	来	到	那些	WHO	寻找	!

生命中的一切美好，终将降临到那些寻求它的人身上！

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [tu:; tə] ['ʌðər] [spi:k] ,

Nor	would	I	,	if	I	might	,	to	others	speak	,
也不	会	我	,	如果	我	可能	,	到	其他的	说话	,

即使可以，我也不会对别人说这些话。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

The	fullness	of	that	knowledge	.
这	饱腹感	的	那	知识	.

那份知识的完整性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bles] ,

It	can	bless	,
它	能	保佑	,

它可以带来祝福，

['oʊnli][ðə; ði] ['iːgər] [soʊlz] , [ðæt] ['wɪlɪŋ] , [pres]

Only	the	eager	souls	,	that	willing	,	press
仅有的	这	渴望的	灵魂	,	那	愿意的	,	按

只有那些渴望的、愿意的灵魂才会去努力

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] .

Along	the	mountain	passes	,	to	the	peak	.
沿着	这	山	通过	,	到	这	顶峰	.

沿着山隘，到达山顶。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] ,

Not	to	the	dull	,	the	doubting	,	or	the	weak	,
不是	到	这	乏味的	,	这	怀疑	,	或者	这	虚弱的	,

不适合迟钝者、怀疑者或意志薄弱者。

[wɪl] [truːθ] [ɪk'spleɪn] , [ɔːr] ['mɪstəri] [kən'fes] .

Will	Truth	explain	,	or	Mystery	confess	.
将要	真相	解释	,	或者	神秘	承认	.

真相会解释一切，还是谜团会坦白?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɔːr][ɪm'peɪʃ(ə)nt][soʊl]

Not	to	the	curious	or	impatient	soul
不是	到	这	好奇的	或者	不耐烦	灵魂

并非给好奇或急躁的灵魂

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] , [dɪ'mændz][ðə; ði][end][biː; bi] [ʃoʊn] ,

That	in	the	start	,	demands	the	end	be	shown	,
那	在	这	开始	,	需求	这	结尾	是	所示	,

一开始就要求展现结局，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['stɑːps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ;

And	at	each	step	,	stops	waiting	for	a	sign	;
和	在	每个	步	,	停止	等待	为了	一个	符号	;

每走一步，都要停下来等待信号;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərləs] ['tɔɪlər] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] ,

But	to	the	tireless	toiler	toward	the	goal	,
但	到	这	不知疲倦	苦力	朝向	这	目标	,

但对于为目标不懈奋斗的人来说，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [noʊn]

Shall	the	great	miracles	of	God	be	known
将	这	伟大的	奇迹	的	上帝	是	已知

上帝的伟大奇迹岂能为人所知?

[ænd; ənd][laɪf] [rɪ'viːld] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

And	life	revealed	,	immortal	and	divine	.
和	生活	揭晓	,	不朽	和	神圣的	.

生命得以展现，永恒而神圣。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ðə; ði] ['strʌktʃər] .

The	Structure	.
这	结构	.

结构。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['jestərdeɪ]

UPON	the	wreckage	of	thy	yesterday
之上	这	残骸	的	你的	昨天

在你昨日的残骸之上

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .

Design	the	structure	of	tomorrow	.
设计	这	结构	的	明天	.

设计未来的架构。

[leɪ]

Lay
莱

莱

[strɔ:ŋ] ['kɔ:rnər] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [prɪ'per]

Strong	corner	stones	of	purpose	,	and	prepare
强的	角落	石头	的	目的	,	和	准备

目标的坚实基石，并做好准备

[greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [kʌt] [frʌm; frəm] [pæst] [dɪ'sper] .

Great	blocks	of	wisdom	,	cut	from	past	despair	.
伟大的	积木	的	智慧	,	切	从	过去的	绝望	.

从过去的绝望中提炼出的伟大智慧。

[ʃeɪp] ['maɪti] [piləs] [ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lv] , [tu:; tə] [set]

Shape	mighty	pillars	of	resolve	,	to	set
形状	强大的	柱子	的	解决	,	到	放

塑造坚定的决心之柱，以确立

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [wet] ['mɔ:rtər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Deep	in	the	tear	-	wet	mortar	of	regret	.
深的	在	这	撕	-	湿的	砂浆	的	后悔	.

深深地沉浸在悔恨的泪水中。

[wɜ:rk] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Work	on	with	patience	.
工作	在	和	耐心	.

耐心去做。

[ðoʊ] [ðaɪ] [tɔɪl] [bi:; bi] [sloʊ] ,

Though	thy	toil	be	slow	,
尽管	你的	辛劳	是	慢的	,

即便你的劳动进展缓慢，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] .

Yet	day	by	day	the	edifice	shall	grow	.
然而	天	经过	天	这	大厦	将	生长	.

然而，随着时间的推移，这座大厦将会不断壮大。

[bɪ'li:v] [ɪn] [gɑ:d] — [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [self] [bɪ'li:v] .

Believe	in	God	—	in	thine	own	self	believe	.
相信	在	上帝	—	在	你的	自己的	自己	相信	.

相信上帝——相信你自己。

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪrd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'tʃi:v] .

All	that	thou	hast	desired	thou	shalt	achieve	.
全部	那	你	哈斯特	想要的	你	应	达到	.

你所渴望的一切，你都将实现。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

Our	Souls	.
我们的	灵魂	.

我们的灵魂。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [rɪ'siːvɪŋ]

OUR	souls	should	be	vessels	receiving
我们的	灵魂	应该	是	船只	接收

我们的灵魂应当是接收的容器

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ]

The	waters	of	love	for	relieving
这	水	的	爱	为了	缓解

缓解痛苦的爱之水

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [men] .

The	sorrows	of	men	.
这	悲伤	的	男人	.

男人的悲伤。

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] :

For	here	lies	the	pleasure	of	living	:
为了	这里	谎言	这	乐趣	的	活的	:

因为生活的乐趣就在于此:

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] ['bauntiz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

In	taking	God's	bounties	,	and	giving
在	采取	神的	赏金	,	和	给予

在接受上帝的恩赐并给予

[ðə; ði] [gɪfts] [bæk] [ə'gen] .

The	gifts	back	again	.
这	礼物	后退	再次	.

礼物又回来了。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [lɔː] .

The	Law	.
这	法律	.

法律。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [rɔːt]

WHEN	the	great	universe	was	wrought
什么时候	这	伟大的	宇宙	曾是	锻

当伟大的宇宙被创造出来的时候

[tuː; tə] [maɪt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [frʌm; frəm] [nɔːt] ,

To	might	and	majesty	from	naught	,
到	可能	和	威严	从	零	,

从虚无到威严,

[ðə; ði] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] —

The	all	creative	force	was	—
这	全部	有创造力的	力量	曾是	—

所有创造力都源于——

[θɔːt] .
Thought .
想法 .

想法。

[ðæt] [fɔːrs] [ɪz] [ðaɪn] .
That force is thine .
那 力量 是 你的 .

那股力量属于你。

[ðoʊ] ['desələt]
Though desolate
尽管 荒凉

尽管荒凉

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [kə'mænd] [ðaɪ] [feɪt] .
The way may seem , command thy fate .
这 方式 可能 似乎 , 命令 你的 命运 .

道路或许看似艰难，但你要掌控自己的命运。

[send] [fɔːrθ] [ðaɪ] [θɔːt] —
Send forth thy thought —
发送 前进 你的 想法 —

把你的想法表达出来——

[kri'eɪt] — [kri'eɪt] !
Create — Create !
创造 — 创造 !

创造——创造!

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

知识。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prezənsiz] [ˌʌn'siːn] —
WOULD you believe in Presences Unseen —
会 你 相信 在 存在 看不见 —

你相信无形的存在吗?

[ɪn] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] ? [biː; bi] [stɪl] :
In life beyond this earthly life ? BE STILL :
在 生活 超过 这 尘世的 生活 ? 是 仍然 :

来世呢? 保持静默。

[biː; bi] ['stɪlər] [jet] ; [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Be stiller yet ; and listen .
是 斯蒂勒 然而 ; 和 听 .

再安静些，仔细听。

[set] [ðə; ði] [skriːn]
Set the screen
放 这 屏幕

设置屏幕

[ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪl] .
Of silence at the portal of your will .
的 沉默 在 这 门户网站 的 你的 将要 .

在你意志之门前的寂静。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ] [ʌn'hɜːrd] .

Relax	,	and	let	the	world	go	by	unheard	.
放松	,	和	让	这	世界	去	经过	闻所未闻	.

放松，让世界悄然流逝。

[ænd; ənd] [siːl] [jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːl] - ['seɪkrɪd][wɜːrd] .

And	seal	your	lips	with	some	all	-	sacred	word	.
和	海豹	你的	嘴唇	和	一些	全部	-	神圣	单词	.

然后用一句神圣的话语封住你的嘴。

[briːð] “ [gɑːd] , ” [ɪn] ['eni] [tʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ;

Breathe	“	God	,	”	in	any	tongue	—	it	means	the	same	;
呼吸	“	上帝	,	”	在	任何	舌头	—	它	方法	这	相同的	;

用任何语言说出“上帝”二字，意思都一样；

[lʌv] ['æbsəluːt] : [θɪŋk] , [fiːl] , [əb'zɔːrb][ðə; ði] [θɔːt] ;

LOVE	ABSOLUTE	:	Think	,	feel	,	absorb	the	thought	;
爱	绝对	:	思考	,	感觉	,	吸收	这	想法	;

绝对的爱：思考、感受、吸收这种想法；

[ʃʌt] [aʊt][ɔːl] [els] ; [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [fleɪm]

Shut	out	all	else	;	until	a	subtle	flame
关闭	出去	全部	别的	;	直到	一个	微妙的	火焰

屏蔽一切杂念；直到一丝微弱的火焰

([ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm]['gɑːdz] [kri'eɪtɪv] ['sentər] [kɔːt])

(	A	spark	from	God's	creative	center	caught	)
(	一个	火花	从	神的	有创造力的	中心	捕捉	)

（捕捉到上帝创造力中心迸发的火花）

[ʃæl; ʃəl] ['pɜːrmieɪt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,

Shall	permeate	your	being	,	and	shall	glow	,
将	渗透	你的	存在	,	和	将	辉光	,

它将渗透你的身心，并散发光芒。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['splendər] , [tɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Increasing	in	its	splendor	,	till	,	YOU	KNOW	.
增加	在	它是	辉煌	,	直到	,	你	知道	.

越来越辉煌，直到，你知道的。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr] [deɪ]

Not	in	a	moment	,	or	an	hour	,	or	day
不是	在	一个	片刻	,	或者	一个	小时	,	或者	天

一刻也不能，一小时也不能，一天也不能。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][fɑːr] [tuː] [greɪt] ,

The	knowledge	comes	;	the	power	is	far	too	great	,
这	知识	来	;	这	力量	是	远的	也	伟大的	,

知识会随之而来；但力量实在太强大了。

[tuː; tə][wɪn][ɪn]['eni] ['desəltɔːri] [weɪ] .

To	win	in	any	desultory	way	.
到	赢	在	任何	漫无目的的	方式	.

以任何敷衍的方式获胜。

[noʊ][soʊl][ɪz] ['wɜːrðɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə][weɪt] .

No	soul	is	worthy	till	it	learns	to	wait	.
不	灵魂	是	值得	直到	它	学习	到	等待	.

只有学会等待，灵魂才配得上价值。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [oʊ] , [soʊl] ;
Day after day be patient , then , oh , soul ;
天 后 天 是 病人 ， 然后 ， 哦 ， 灵魂 ；

那么，我的灵魂啊，请日复一日地耐心等待吧；

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] — [tɪl] , [loʊ] !
Month after month — till , lo !
月 后 月 — 直到 ， 洛 !

一个月又一个月——直到，瞧!

[ðə; ðiː][goʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[ðə; ðiː][goʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[gɪv]
Give
给

给

[gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] .
GIVE , and thou shalt receive .
给 ， 和 你 应 收到 .

付出，你必有回报。

[gɪv] [θɔːts] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Give thoughts of cheer ,
给 想法 的 欢呼 ，

传递快乐的想法，

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['streɪndʒər] .
Of courage and success , to friend and stranger .
的 勇气 和 成功 ， 到 朋友 和 陌生人 .

向朋友和陌生人致以勇气和成功的敬意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔːrsɪz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
And from a thousand sources , far and near ,
和 从 一个 千 来源 ， 远的 和 靠近 ，

来自四面八方，远近各处，

[streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Strength will be sent thee in thy hour of danger .
力量 将要 是 发送 你 在 你的 小时 的 危险 .

危难之际，必有力量赐予你。

[gɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][hoʊp] ,
Give words of comfort , of defense , and hope ,
给 字 的 舒适 ， 的 防御 ， 和 希望 ，

给予安慰、支持和希望的话语。

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [krʌʃt] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][baɪ] ['erər] .
To mortals crushed by sorrow and by error .
到 凡人 碎 经过 悲哀 和 经过 错误 .

致那些被悲伤和错误压垮的凡人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] [fiːt] [θruː] ['ʃædoʊi] [pæðz] [meɪ] [groʊp] ,
And **though** **thy** **feet** **through** **shadowy** **paths** **may** **grope** **,**
和 尽管 你的 脚 通过 阴暗的 路径 可能 摸索 ,

即使你的脚步在昏暗的小路上摸索前行，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ɔːr] ['terər] .
Thou **shalt** **not** **walk** **in** **loneliness** **or** **terror** **.**
你 应 不是 走 在 孤独 或者 恐怖 .

你不可在孤独或恐惧中行走。

[gɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [goʊld] , [ðoʊ] [smɔːl] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [biː; bi] .
Give **of** **thy** **gold** **,** **though** **small** **thy** **portion** **be** **.**
给 的 你的 金子 , 尽管 小的 你的 部分 是 .

即使你的金银微薄，也要捐献出来。

[goʊld] [rʌsts] [ænd; ənd] ['ʃrɪvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
Gold **rusts** **and** **shrivels** **in** **the** **hand** **that** **keeps** **it** **.**
金子 锈 和 萎缩 在 这 手 那 保持 它 .

黄金在持有它的手中会生锈萎缩。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʌn] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] .
It **grows** **in** **one** **that** **opens** **wide** **and** **free** **.**
它 生长 在 一 那 打开 宽的 和 自由的 .

它生长在开阔自由的环境中。

[huː] [səuz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [riːps] [ˌaɪ 'tiː] .
Who **sows** **his** **harvest** **is** **the** **one** **who** **reaps** **it** **.**
WHO 母猪 他的 收成 是 这 一 WHO 收割 它 .

谁播种，谁就收获。

[piː] . -
p **.** **28**
p . -

第28页

[gɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [nɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ]
Give **of** **thy** **love** **,** **nor** **wait** **to** **know** **the** **worth**
给 的 你的 爱 , 也不 等待 到 知道 这 值得

付出你的爱，无需等待知晓它的价值。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] ['lʌvst] ; [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Of **what** **thou** **lovest** **;** **and** **ask** **no** **returning** **.**
的 什么 你 最爱 ; 和 问 不 返回 .

献上你所爱之物，无需索取回报。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [liːdz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
And **wheresoe'er** **thy** **pathway** **leads** **on** **earth** **,**
和 哪里人 你的 路径 线索 在 地球 ,

无论你的道路通向尘世的何处，

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [lʌv] - [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .
There **thou** **shalt** **find** **the** **lamp** **of** **love** **-** **light** **burning** **.**
那里 你 应 寻找 这 灯 的 爱 - 光 燃烧 .

在那里，你将找到燃烧的爱情之灯。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[pər'fekʃ(ə)n] .
Perfection **.**
完美 .

完美。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['raɪpənz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][sʌn]

THE	**leaf**	**that**	**ripens**	**only**	**in**	**the**	**sun**
这	叶子	那	成熟	仅有的	在	这	太阳

只有在阳光下才能成熟的叶子

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [er] [ɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] .

Is	**dull**	**and**	**shriveled**	**ere**	**its**	**race**	**is**	**run**	**.**
是	乏味的	和	干瘪	埃雷	它是	种族	是	跑步	.

还没跑完赛程，就变得黯淡无光、萎靡不振。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ]

The	**leaf**	**that**	**makes**	**a**	**carnival**	**of**	**death**
这	叶子	那	制作	一个	狂欢	的	死亡

那片叶子，带来了一场死亡的狂欢

[mʌst; məst]['tremb(ə)l][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [breθ] .

Must	**tremble**	**first**	**before**	**the**	**north**	**wind's**	**breath**	**.**
必须	颤抖	第一的	前	这	北	风的	气息	.

必须先在北风的吹拂下颤抖。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['niːðər] [griːf] [nɔːr]['bɜːrd(ə)n] [noʊz]

The	**life**	**that**	**neither**	**grief**	**nor**	**burden**	**knows**
这	生活	那	两者都不	悲伤	也不	负担	知道

既无悲伤也无重担的生命

[ɪz] ['dwɔrft] [ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] .

Is	**dwarfed**	**in**	**sympathy**	**before**	**its**	**close**	**.**
是	矮小的	在	同情	前	它是	关闭	.

在结束之前，它在同情心面前显得渺小。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [grəuz] [mə'dʒestɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz]

The	**life**	**that**	**grows**	**majestic**	**with**	**the**	**years**
这	生活	那	生长	雄伟	和	这	年

随着岁月流逝，生命愈发壮丽

[mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] ['tɑːnɪk] [faʊnd] [ɪn] [terz] .

Must	**taste**	**the**	**bitter**	**tonic**	**found**	**in**	**tears**	**.**
必须	品尝	这	苦的	补品	成立	在	眼泪	.

必须尝尝眼泪中那苦涩的滋补品。

[piː] . -

p	**.**	**30**
p	.	-

第30页

[fɪr] .

Fear	**.**
害怕	.

害怕。

[fɪr] [ɪz][ðə; ði][twɪn] [ʌv; əv] [feɪθs] [swɔːrn][foʊ] , [dɪs'trʌst] .

FEAR	**is**	**the**	**twin**	**of**	**Faith's**	**sworn**	**foe**	**,**	**Distrust**	**.**
害怕	是	这	双	的	信仰的	宣誓	敌人	,	怀疑	.

恐惧是信仰的宿敌——不信任的孪生兄弟。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] .

If	**one**	**breaks**	**in**	**your**	**heart**	**the**	**other**	**must**	**.**
如果	一	休息	在	你的	心	这	其他	必须	.

如果其中一人心碎，另一人也必然心碎。

[fɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] ['enəmi] [ʌv; əv] [gʊd] .

Fear	**is**	**the**	**open**	**enemy**	**of**	**Good**	**.**
害怕	是	这	打开	敌人	的	好的	.

恐惧是善良的公敌。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

It	means	the	God	in	man	misunderstood	.
它	方法	这	上帝	在	男人	被误解	.

这意味着人心中的神性被误解了。

[huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'daʊn] ['laɪfs] [roʊd] [wɪl] [miːt]

Who	walks	with	Fear	adown	life's	road	will	meet
WHO	散步	和	害怕	向下	生活的	路	将要	见面

与恐惧同行的人生之路，终将遭遇

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] , ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

His	boon	companions	,	Failure	and	Defeat	.
他的	恩惠	同伴	,	失败	和	击败	.

他的良伴是失败和挫败。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] ['bʊli] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

But	look	the	bully	boldly	in	the	eyes	,
但	看	这	欺负	大胆地	在	这	眼睛	,

但要勇敢地直视欺凌者的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [miːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][flaɪz] .

With	mien	undaunted	,	and	he	turns	and	flies	.
和	面容	无所畏惧	,	和	他	转弯	和	苍蝇	.

他神情无畏，转身飞走了。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ðə; ði] [wei] .

The	Way	.
这	方式	.

道路。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

BETWEEN	the	finite	and	the	infinite
之间	这	有限	和	这	无限

介于有限与无限之间

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][left][ə; eɪ][vɔɪd] .

The	missing	link	of	Love	has	left	a	void	.
这	丢失的	关联	的	爱	有	左边	一个	空白	.

爱情的缺失留下了空白。

[sə'plaɪ] [ðə; ði][lɪŋk] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [wɪl] [dʒɔɪn]

Supply	the	link	,	and	earth	with	Heaven	will	join
供应	这	关联	,	和	地球	和	天堂	将要	加入

提供连接，天地便会相连。

[ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] .

In	one	continued	chain	of	endless	life	.
在	一	持续	链	的	无尽的	生活	.

在永无止境的生命链中。

[hel] [ɪz] [wer'evər] [lʌv] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Hell	is	wherever	Love	is	not	,	and	Heaven
地狱	是	无论	爱	是	不是	,	和	天堂

凡没有爱的地方，就是地狱；凡没有爱的地方，就是天堂。

[ɪz] ['lʌvz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Is	Love's	location	.
是	爱的	地点	.

是爱的所在。

[noʊ][dɔːgˈmætɪk] [kriːd] ,

No	dogmatic	creed	,
不	教条主义	信条	,

没有教条式的信条，

[noʊ] [ɔːˈstɪr] [feɪθ] [beɪst] [ɑːn][ɪgˈnoʊb(ə)l] [fɪr]

No	austere	faith	based	on	ignoble	fear
不	简朴	信仰	基于	在	卑鄙的	害怕

没有基于卑劣恐惧的严苛信仰

[kæn; kən] [liːd] [ðiː] [ˈɪntuː] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

Can	lead	thee	into	realms	of	joy	and	peace	.
能	带领	你	进入	领域	的	喜悦	和	和平	.

能引领你进入喜乐与和平的境界。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Unless	the	humblest	creatures	on	the	earth
除非	这	最谦逊的	生物	在	这	地球

除非地球上最卑微的生物

[ɑːr; ər] [ˈbetəd] [baɪ][ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi]

Are	bettered	by	thy	loving	sympathy
是	改进	经过	你的	爱	同情

你的慈爱同情让我感到欣慰

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpærədaɪs] [bɪˈjɑːnd] .

Think	not	to	find	a	Paradise	beyond	.
思考	不是	到	寻找	一个	天堂	超过	.

不要以为能在彼岸找到天堂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .

There	is	no	sudden	entrance	into	Heaven	.
那里	是	不	突然	入口	进入	天堂	.

进入天堂并非一蹴而就。

[sloʊ] [ɪz][ðə; ði] [əˈsent] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

Slow	is	the	ascent	by	the	path	of	Love	.
慢的	是	这	上升	经过	这	小路	的	爱	.

沿着爱的道路攀登，是缓慢的。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ˌʌndərˈstʊd] .

Understood	.
理解	.

明白了。

[aɪ] [ˈvæljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈspaɪz]

I	VALUE	more	than	I	despise
我	价值	更多的	比	我	鄙视

我珍视的远多于我鄙视的。

[maɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][sɪn] ,

My	tendency	to	sin	,
我的	趋势	到	罪	,

我犯罪的倾向，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɛlps][ˌem ˈiː] [ˈsɪmpəθaɪz]

Because	it	helps	me	sympathize
因为	它	帮助	我	同情

因为它能帮助我产生同情心

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['temptɪd] [kɪn] .

With	all	my	tempted	kin	.
和	全部	我的	受诱惑	亲属	.

与我所有受诱惑的亲人。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊl]

He	who	has	nothing	in	his	soul
他	WHO	有	没有什么	在	他的	灵魂

灵魂空虚的人

[ðæt] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ,

That	links	him	to	the	sod	,
那	链接	他	到	这	草皮	,

那让他与泥土有了联系。

[noʊz] [nɑːt] [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl]

Knows	not	that	joy	of	self	-	control
知道	不是	那	喜悦	的	自己	-	控制

他不懂得自制的乐趣

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] .

Which	lifts	him	up	to	God	.
哪个	电梯	他	向上	到	上帝	.

这使他升华到与神同在的境界。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [seɪ] ,

And	I	am	glad	my	heart	can	say	,
和	我	是	高兴的	我的	心	能	说	,

我很高兴我的内心可以这样说:

[wen] ['ʌðər] [trɪp][ænd; ənd][fɔːl]

When	others	trip	and	fall
什么时候	其他的	旅行	和	落下

当其他人绊倒摔倒时

([ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['seɪfli] [pæst] [ðæt] [wei]) ,

(	Although	I	safely	passed	that	way	)	,
(	虽然	我	安全	通过了	那	方式	)	,

(虽然我安全地通过了那条路),

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	I	understand	it	all	.
“	我	理解	它	全部	.

我完全明白了。

” [piː] . -

”	p	.	33
”	p	.	-

第33页

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

His	Mansion	.
他的	大厦	.

他的豪宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ɔːl][menz] [aɪz] ,

THERE	was	a	thought	he	hid	from	all	men's	eyes	,
那里	曾是	一个	想法	他	隐藏	从	全部	男士	眼睛	,

他心中藏着一个不为人知的想法,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [wɜːrθ]

And	by	his	prudent	life	and	deeds	of	worth
和	经过	他的	谨慎	生活	和	契约	的	值得

他以谨慎的生活方式和有价值的行为赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]
He left a goodly record upon earth
他 左边 一个 很好 记录 之上 地球

他在世上留下了良好的记录。

[æz; əz] [wʌn] [bəuθ] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪz] .
As one both pure and wise .
作为 一 两个都 纯的 和 明智的 .

既纯洁又智慧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʌn'saɪtli] [dɔːr]
But when he reached a dark unsightly door
但 什么时候 他 达到 一个 黑暗的 难看的 门

但当他走到一扇又黑又丑的门前时，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] .
Beyond the grave , there stood his secret thought .
超过 这 严重 , 那里 站立 他的 秘密 想法 .

在坟墓之外，还留存着他内心深处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [brɔːt]
It was the mansion he had built and brought
它 曾是 这 大厦 他 有 建造 和 带来

那是他建造并带来的豪宅。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] .
To dwell in , on that shore .
到 住 在 , 在 那 支撑 .

居住在那片海岸边。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ɪ'fekt] .
Effect .
影响 .

影响。

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [teɪl] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
AN unkind tale was whispered in his ear .
一个 不友善 故事 曾是 低声说道 在 他的 耳朵 .

有人在他耳边低语了一个不友善的故事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] .
He paused to hear .
他 暂停 到 听到 .

他停下来听。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fuːd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [θraɪv] ,
His thoughts were food that helped a falsehood thrive ,
他的 想法 是 食物 那 帮助 一个 谬误 蓬勃发展 ,

他的思想如同养料，助长了谎言的滋生。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] .
And keep alive .
和 保持 活 .

活下去。

['jɪrz] [dɔːnd] [ænd; ənd] [daɪd] .
Years dawned and died .
年 黎明 和 死亡 .

岁月如梭，转瞬即逝。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] ['vɛnəmz] [tʌŋ]
One day by venom's tongue
一 天 经过 毒液的 舌头

有一天，毒液的舌头

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stʌŋ] .
His name was stung .
他的 姓名 曾是 被蜇了 .

他的名字被玷污了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [nɔːr] [driːmd] [ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [spɑːn]
He cried aloud , nor dreamed the lie was spawn
他 哭 大声 , 也不 梦见 这 说谎 曾是 生成

他放声痛哭，却从未想到谎言竟是谎言的产物。

[ʌv; əv] [θɔːts] [lɔːŋ] [gɔːn] .
Of thoughts long gone .
的 想法 长的 已消失 .

那些早已消逝的思绪。

[iːtʃ] ['ment(ə)l] [weɪv] [wiː; wi] [send] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Each mental wave we send out from the mind ,
每个 精神的 海浪 我们 发送 出去 从 这 头脑 ,

我们从大脑发出的每一个精神波，

[ɔːr] [beɪs] , [ɔːr] [kaɪnd] ,
Or base , or kind ,
或者 根据 , 或者 种类 ,

或者基础，或者种类，

[kəm'pliːts] [ɪts] ['sɜːrkɪt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs]
Completes its circuit , then with added force
完成 它是 电路 , 然后 和 额外 力量

完成回路后，施加更大的力

[siːks] [ɪts] [oʊn] [sɔːrs] .
Seeks its own source .
寻求 它是 自己的 来源 .

它自行寻找源头。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[θriː] [θɪŋz] .
Three Things .
三 事物 .

三件事。

[noʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['restləs] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
KNOW this , ye restless denizens of earth ,
知道 这 , 是的 不安 居民 的 地球 ,

须知，地球上不安分的居民们，

[noʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['siːkəz] ['æftər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
Know this , ye seekers after joy and mirth ,
知道 这 , 是的 寻求者 后 喜悦 和 欢笑 ,

追寻快乐与欢愉的人们，须知这一点：

[θriː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
Three things there are , eternal in their worth .
三 事物 那里 是 , 永恒 在 他们的 值得 .

有三样东西，其价值永恒。

[lʌv] , [ðæt] [ˌaʊtˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [θɪŋz] ;
Love , that outreaches to the humblest things ;
爱 , 那 外展活动 到 这 最谦逊的 事物 ;

爱，能够触及最卑微的事物；

[wɜːrk] [ðæt] [ɪz][glæd] , [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ænd; ənd] [brɪŋz] ;
Work that is glad , in what it does and brings ;
工作 那 是 高兴的 , 在 什么 它 做 和 带来 ;

令人愉悦的工作，因为它所带来的成果和结果；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [sɔːz] [əˈpɑːn] [ʌnˈwɪrid] [wɪŋz] .
And faith that soars upon unwearied wings .
和 信仰 那 翱翔 之上 不知疲倦 翅膀 .

以及乘着不知疲倦的翅膀翱翔的信仰。

[dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] [ˈtriːoʊ][weɪt] .
Divine the Powers that on this trio wait .
神圣的 这 权力 那 在 这 三人组 等待 .

探寻这三人身上蕴藏的力量。

[suˈpriːm] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest] , ['oʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] .
Supreme their conquest , over Time and Fate .
最高 他们的 征服 , 超过 时间 和 命运 .

他们征服了时间与命运，取得了至高无上的胜利。

[lʌv] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [feɪθ] — [ðiːz] [θriː] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [greɪt] .
Love , Work , and Faith — these three alone are great .
爱 , 工作 , 和 信仰 — 这些 三 独自的 是 伟大的 .

爱、工作和信仰——这三者本身就很伟大。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['ɑːbstək(ə)lz] .
Obstacles .
障碍 .

障碍。

[ðə; ði] ['sloʊθfl] [mæn] [seθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
The slothful man saith , There is a lion in the way ;
这 懒惰 男人 赛斯说 , 那里 是 一个 狮子 在 这 方式 ;

懒惰的人说：“路上有狮子。”

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] . — ['prɑːvɜːrbz] - : - .
a lion is in the street . — Proverbs 26 : 13 .
一个 狮子 是 在 这 街道 . — 箴言 - : - .

街上有狮子。——箴言 26:13

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
THERE are no lions in the street ;
那里 是 不 狮子 在 这 街道 ;

街上没有狮子；

[noʊ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
No lions in the way .
不 狮子 在 这 方式 .

没有狮子挡路。

[goʊ] [siːk] [ðə; ði][goʊl] , [ðaʊ] ['sloʊθfl] [soʊl] ,
Go seek the goal , thou slothful soul ,
去 寻找 这 目标 , 你 懒惰 灵魂 ,

去追求目标吧，你这懒惰的灵魂！

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [aɪ] [seɪ] .
Awake , awake , I say .
醒 , 醒 , 我 说 .

醒醒，醒醒，我说。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] ['ɑːbstək(ə)lz] ;
Thou dost but dream of obstacles ;
你 朋友 但 梦 的 障碍 ;

你只是在梦中寻找障碍;

[ɪn] ['gɑːdz] [greɪt] ['leksɪkɑːn] ,
In God's great lexicon ,
在 神的 伟大的 词汇 ,

在上帝的伟大词典里，

[ðæt] [wɜːrd] - , [noʊ] [peɪdʒ] [hæz; həz] ['mɑːrd] ;
That word illstarred , no page has marred ;
那 单词 - , 不 页 有 受损 ;

那句不吉利的词语，没有玷污任何一页;

[pres] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] , [pres] [ɑːn] .
Press on , I say , press on .
按 在 , 我 说 , 按 在 .

我说，继续前进，继续前进。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn]
Nothing can keep thee from thine own
没有什么 能 保持 你 从 你的 自己的

没有什么能阻止你得到你自己的

[bʌt; bət] [ðaɪn] [oʊn] ['sloʊθfl] [maɪnd] .
But thine own slothful mind .
但 你的 自己的 懒惰 头脑 .

但却是你那懒惰的心。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nɔks] , [iːtʃ] [dɔːr] [ʌn'lɔks] ;
To one who knocks , each door unlocks ;
到 一 WHO 敲门声 , 每个 门 解锁 ;

只要有人敲门，每扇门都会打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [siːks] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
And he who seeks , shall find .
和 他 WHO 寻找 , 将 寻找 .

凡寻求的，必能找到。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[prer] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[liːn] [ɑːn] [ðaɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ;
LEAN on thyself until thy strength is tried ;
倾斜 在 你自己 直到 你的 力量 是 尝试 ;

依靠自己直到你的力量耗尽;

[ðen] [æsk] ['gɑːdz] [help] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
Then ask God's help ; it will not be denied .
然后 问 神的 帮助 ; 它 将要 不是 是 否认 .

然后向神祈求帮助；祂不会拒绝的。

[juːz] [ðaɪn] [oʊn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;

Use	thine	own	sight	to	see	the	way	to	go	;
使用	你的	自己的	视线	到	看	这	方式	到	去	;

用你自己的眼睛去看清前进的方向;

[wen] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [æsk][gɑːd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

When	darkness	falls	ask	God	the	path	to	show	.
什么时候	黑暗	瀑布	问	上帝	这	小路	到	展示	.

当夜幕降临，向神祈求指引方向。

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðaɪ] [plæn] ;

Think	for	thyself	and	reason	out	thy	plan	;
思考	为了	你自己	和	原因	出去	你的	计划	;

独立思考，仔细推敲你的计划;

[gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] , [oʊ] , [mæn] .

God	has	his	work	and	thou	hast	thine	,	oh	,	man	.
上帝	有	他的	工作	和	你	哈斯特	你的	,	哦	,	男人	.

上帝有他的工作，你也有你的工作，哦，人啊。

[ɪg'zɜːrt][ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][kən'troʊl] ;

Exert	thy	will	and	use	it	for	control	;
发挥	你的	将要	和	使用	它	为了	控制	;

发挥你的意志并用它来控制;

[gɑːd] [geɪv] [ðiː] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] .

God	gave	thee	jurisdiction	of	thy	soul	.
上帝	给予	你	管辖权	的	你的	灵魂	.

上帝赋予你对自己灵魂的管辖权。

[ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

All	thine	immortal	powers	bring	into	play	;
全部	你的	不朽	权力	带来	进入	玩	;

发挥你所有不朽的力量;

[θɪŋk] , [ækt] , [straɪv] , ['riːz(ə)n] , [ðen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [preɪ] .

Think	,	act	,	strive	,	reason	,	then	look	up	and	pray	.
思考	,	行为	,	努力	,	原因	,	然后	看	向上	和	祈祷	.

思考、行动、奋斗、推理，然后抬头祈祷。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

['klaɪmɪŋ] .

Climbing	.
攀登	.

攀登。

[huː] [klaimz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] .

WHO	climbs	the	mountain	does	not	always	climb	.
WHO	攀登	这	山	做	不是	总是	爬	.

世界卫生组织攀登这座山峰并不总是攀登它。

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd][slɑːnts] ['daʊnwərd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

The	winding	road	slants	downward	many	a	time	;
这	绕线	路	斜面	向下	许多	一个	时间	;

蜿蜒的道路多次向下倾斜;

[jet] [iːtʃ] [dɪ'sent] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Yet	each	descent	is	higher	than	the	last	.
然而	每个	下降	是	更高	比	这	最后的	.

然而，每一次下降都比上一次更高。

[hæz; həz][ðaɪ] [pæθ] ['fɔ:lən] ?
Has **thy** **path** **fallen** **?**
有 你的 小路 倒下 ?

你的路是否已经跌倒?

[ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][pæst] .
That **will** **soon** **be** **past** **.**
那 将要 很快 是 过去的 .

那很快就会过去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ðə; ði] [wei] [li:dz] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n] .
Beyond **the** **curve** **the** **way** **leads** **up** **and** **on** **.**
超过 这 曲线 这 方式 线索 向上 和 在 .

越过弯道，道路向上延伸。

[θɪŋk] [nɑ:t][ðaɪ] [goʊl] [fər'evər] [lɔ:st][ɔ:r] [gɔ:n] .
Think **not** **thy** **goal** **forever** **lost** **or** **gone** **.**
思考 不是 你的 目标 永远 丢失的或者 已消失 .

不要以为你的目标永远失去了或消失了。

[ki:p] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] ; [ɪf] [ðaɪn] [eɪm][ɪz] [raɪt]
Keep **moving** **forward** **;** **if** **thine** **aim** **is** **right**
保持 移动 向前 ; 如果 你的 目的 是 正确的

继续前进；如果你的目标正确的话。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] .
Thou **canst** **not** **miss** **the** **shining** **mountain** **height** **.**
你 罐 不是 错过 这 灼灼 山 高度 .

你不可能错过那巍峨闪耀的山峰。

[hu:] [wʊd] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['sʌmits] [stɪl] [ænd; ənd] [fer] ,
Who **would** **attain** **to** **summits** **still** **and** **fair** **,**
WHO 会 达到 到 峰会 仍然 和 公平的 ,

谁能登上依然公正的巅峰?

[mʌst; məst] [nɜ:rv] [hɪm'self] [θru:] ['væliz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Must **nerve** **himself** **through** **valleys** **of** **despair** **.**
必须 神经 他自己 通过 山谷 的 绝望 .

他必须鼓起勇气，穿越绝望的低谷。

[pi:] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ded] .
“ **There** **Is** **No** **Death** **,** **There** **Are** **No** **Dead** **.**
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” ([sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ed] . [si:] . ['rændl] .)
” (Suggested by the book of Mr . Ed . C . Randall .)
” (建议 经过 这 书 的 先生 . 艾德 . C . 兰德尔 .)

（参考埃德·C·兰德尔先生的著作。）

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ded] .
“ **THERE** **is** **no** **death** **,** **there** **are** **no** **dead** **.**
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” [frʌm; frəm][zoʊn][tu:; tə][zoʊn] , [frʌm; frəm] [sfɪr] [tu:; tə] [sfɪr] ,
” From zone to zone , from sphere to sphere ,
” 从 区 到 区 , 从 领域 到 领域 ,

“从一个区域到另一个区域，从一个球体到另一个球体，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [pæs] [frʌm; frəm] [hɪr]
The souls of all who pass from here
这 灵魂 的 全部 WHO 经过 从 这里

所有从这里离去的人的灵魂

[baɪ] [həusts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [led] ;
By hosts of living thoughts are led ;
经过 主持人 的 活的 想法 是 引领 ;

受众多鲜活思想的引导;

[ænd; ənd] [dɑːrk] [ɔːr] [braɪt] , [ðoʊz] [soʊlz] [mʌst; məst] [tred]
And dark or bright , those souls must tread
和 黑暗的 或者 明亮的 , 那些 灵魂 必须 踏

无论黑暗还是光明，这些灵魂都必须前行。

[ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] ['fæʃnd] [jɪr] [ɑːn] [jɪr] .
The paths they fashioned year on year .
这 路径 他们 造型 年 在 年 .

他们年复一年地开辟出的道路。

[fɔːr; fər] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr] [fɪr] ,
For hells are built of hate or fear ,
为了 地狱 是 建造 的 恨 或者 害怕 ,

因为地狱是由仇恨或恐惧构成的，

[ænd; ənd] ['hevəns] [ʌv; əv] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ʃed] .
And heavens of love our lives have shed .
和 天 的 爱 我们的 生活 有 棚 .

我们生命中倾泻而出的，是如天堂般美好的爱。

[ə'krɔːs] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Across unatlassed worlds of space ,
穿过 - 世界 的 空间 ,

在未被绘制成地图的浩瀚宇宙中，

[ænd; ənd] [θruː] ['gɑːdz] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs] ,
And through God's mighty universe ,
和 通过 神的 强大的 宇宙 ,

通过上帝浩瀚的宇宙，

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [bles] [ɔːr] [θɔːts] [ðæt] [kɜːrs] ,
With thoughts that bless or thoughts that curse ,
和 想法 那 保佑 或者 想法 那 诅咒 ,

无论是祝福的念头，还是诅咒的念头，

[iːtʃ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
Each journeys to his rightful place .
每个 旅程 到 他的 正当的 地方 .

每个人都踏上了通往自己应有归宿的旅程。

[oʊ] , ['greɪtər] [truːθ] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [sed] ,
Oh , greater truth no man has said ,
哦 , 更大的 真相 不 男人 有 说 ,

哦，这是无人能及的真理。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ded] .
“ There is no death , there are no dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” [piː] . -
” p . 40
” p . -

[ˌaɪ ˈtiː][lɪfts][ðə; ði] [ˈmɔːrnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,

It	lifts	the	mourner	from	the	sod	,
它	电梯	这	哀悼者	从	这	草皮	,

它将哀悼者从坟墓中扶起，

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [riːd]

And	bids	him	cast	away	the	reed
和	出价	他	投掷	离开	这	芦苇

他吩咐他把芦苇扔掉。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈkʌmfətɪŋ] [pʊr] [kriːd] ,

Of	some	uncomforting	poor	creed	,
的	一些	令人不安的	贫穷的	信条	,

某种令人不安的贫瘠信条，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd] .

And	walk	with	Knowledge	for	a	rod	.
和	走	和	知识	为了	一个	杆	.

以知识为杖而行。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪdz][ðə; ði] [ˈdaʊtər] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd]

It	bids	the	doubter	seek	the	broad
它	出价	这	怀疑者	寻找	这	广阔

它劝勉怀疑者去寻求广阔的视野。

[væst] [fiːldz] , [wer] [ˈlɪvɪŋ] [fækts] [wɪl] [fiːd]

Vast	fields	,	where	living	facts	will	feed
广阔的	字段	,	在哪里	活的	事实	将要	喂养

广袤的田野，鲜活的事实将在那里滋养

[ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [pruːvz] [ðer; ðər] [niːd]

All	those	whose	patience	proves	their	need
全部	那些	谁	耐心	证明	他们的	需要

所有那些耐心证明自己需要的人

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Of	these	immortal	truths	of	God	.
的	这些	不朽	真相	的	上帝	.

上帝的这些永恒真理。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ]

It	brings	before	the	eyes	of	faith
它	带来	前	这	眼睛	的	信仰

它将信仰呈现在眼前。

[ðoʊz] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr] ,

Those	realms	of	radiance	,	tier	on	tier	,
那些	领域	的	辐射	,	层级	在	层级	,

那些层层叠叠的光辉领域，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] “ [ded] ” [əˈpɪr] ,

Where	our	beloved	“	dead	”	appear	,
在哪里	我们的	心爱	“	死的	”	出现	,

我们挚爱的“逝者”出现的地方，

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] “ [deθ] .

More	beautiful	because	of	“	death	.
更多的	美丽的	因为	的	“	死亡	.

因为“死亡”而更美。

” [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə] [griːf] : “ [biː; bi] [ˈkʌmfətid] ;

”	It	speaks	to	grief	:	“	Be	comforted	;
”	它	说话	到	悲伤	:	“	是	安慰	;

“它表达了悲伤：“请得到安慰；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] .

There	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

没有死亡，没有死者。

” [piː] . -

”	p	.	41
”	p	.	-

第41页

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .

Realization	.
实现	.

实现。

[hɜːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ˈʃædoʊd] [lɑːt] ;

HERS	was	a	lonely	,	shadowed	lot	;
她的	曾是	一个	孤独	,	阴影	很多	;

她是一个孤独、阴暗的人；

[ɔːr][soʊ][ðə; ði] [ˌʌnpərˈsiːvɪŋ] [θɔːt] ,

Or	so	the	unperceiving	thought	,
或者	所以	这	不知情	想法	,

或者说，这就是那种不加思考的想法。

[huː] [lʊkt] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Who	looked	no	deeper	than	her	face	,
WHO	看起来	不	更深	比	她	脸	,

谁的目光只停留在她的脸上？

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪzld] [laɪnz][ʌv; əv] [greɪs] —

Devoid	of	chiseled	lines	of	grace	—
缺乏	的	凿刻	线条	的	优雅	—

缺乏优美的线条——

[noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [greɪt] ,

No	farther	than	her	humble	grate	,
不	更远	比	她	谦逊的	格特	,

最远不过她那简陋的炉栅，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [feɪt] .

And	wondered	how	she	bore	her	fate	.
和	想知道	如何	她	钻孔	她	命运	.

她不禁思索，自己是如何承受这样的命运的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [loʊn][nɔːr][sæd] ;

Yet	she	was	neither	lone	nor	sad	;
然而	她	曾是	两者都不	孤独	也不	伤心	;

但她既不孤独也不悲伤；

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd] ,

So	much	of	love	her	spirit	had	,
所以	很多	的	爱	她	精神	有	,

她心中充满了爱，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][ˈevər] - [ˈfloʊɪŋ] [sprɪŋ]

She	found	an	ever	-	flowing	spring
她	成立	一个	曾经	-	流动	春天

她发现了一处常年流水不断的泉眼

[ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

Of	happiness	in	everything	.
的	幸福	在	一切	.

万事皆幸福。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] [hɑːrt]

So	near	to	her	was	Nature's	heart
所以	靠近	到	她	曾是	自然的	心

大自然的心离她如此之近

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt]

It	seemed	a	very	living	part
它	似乎	一个	非常	活的	部分

它似乎是一个非常鲜活的部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ; [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] ,

Of	her	own	self	;	and	bud	and	blade	,
的	她	自己的	自己	;	和	芽	和	刀刃	,

她自身；以及花蕾和叶片，

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

And	heat	and	cold	,	and	sun	and	shade	,
和	热	和	寒冷的	,	和	太阳	和	阴影	,

还有冷热，阳光和阴影，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	dawn	and	sunset	,	Spring	and	Fall	,
和	黎明	和	日落	,	春天	和	落下	,

还有黎明和日落，春天和秋天。

[held] ['ræptʃəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Held	raptures	for	her	,	one	and	all	.
握住	狂喜	为了	她	,	一	和	全部	.

所有人都为她欢呼雀跃。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ðə; ði] ['jɪrz] [fɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [brɔːt]

The	year's	four	changing	seasons	brought
这	年	四	变化	季节	带来

一年四季的更迭带来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɔːt]

To	her	own	door	what	thousands	sought
到	她	自己的	门	什么	数千	寻求

成千上万人寻觅的东西，就送到了她家门口。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd] —

In	wandering	ways	and	did	not	find	—
在	漫游	方式	和	做过	不是	寻找	—

四处漂泊，却一无所获——

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] .

Diversion	and	content	of	mind	.
导流	和	内容	的	头脑	.

消遣和精神慰藉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [fɪld] [iːtʃ] [deɪ] —

She	loved	the	tasks	that	filled	each	day	—
她	喜爱	这	任务	那	已填	每个	天	—

她喜欢每天完成的任务——

[sʌtʃ] ['miːniəl] ['duːtiz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [weɪ]

Such	menial	duties	;	but	her	way
这样的	卑微的	职责	;	但	她	方式

如此卑微的职责；但她的方式

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [lent] [ə; eɪ] [greɪs]
Of looking at them lent a grace
的 寻找 在 他们 借出的 一个 优雅

凝视它们，便会心生优雅。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜːrld] [diːmd] ['kɑːmənpleɪs] .
To things the world deemed commonplace .
到 事物 这 世界 被认为 平凡 .

世人眼中平凡的事物。

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔːr] [neɪm] ,
Obscure and without place or name ,
朦胧 和 没有 地方 或者 姓名 ,

晦涩难懂，没有地点也没有名称

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [feɪm] .
She gloried in another's fame .
她 光荣的 在 另一个的 名声 .

她以他人的名声为荣。

[pʊr] , [pleɪn][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
Poor , plain and humble in her dress ,
贫穷的 , 清楚的 和 谦逊的 在 她 裙子 ,

她衣着贫穷、朴素、谦逊。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sək'ses]
She thrilled when beauty and success
她 激动不已 什么时候 美丽 和 成功

她为美貌和成功而感到兴奋

[ænd; ənd] [welθ] [pæst] [baɪ] , [ɑːn] ['pleʒər] [bent] ;
And wealth passed by , on pleasure bent ;
和 财富 通过了 经过 , 在 乐趣 弯曲 ;

财富消逝，只剩下享乐；

[ðeɪ] [meɪd] [ɜːrθ] [siːm] [soʊ]['ɑːpjələnt] .
They made earth seem so opulent .
他们 制成 地球 似乎 所以 奢华 .

它们让地球看起来如此富丽堂皇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第2/2页

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] ['kwɪkər] ['sɪmpəθi] ,
Yet none of quicker sympathy ,
然而 没有任何 的 更快 同情 ,

然而，却没有人迅速表示同情。

[wen] [niːd] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [keɪm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
When need or sorrow came , than she .
什么时候 需要 或者 悲哀 来了 , 比 她 .

当需要帮助或悲伤来临时，她比任何人都更甚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] .
And so she lived , and so she died .
和 所以 她 居住地 , 和 所以 她 死亡 .

她就这样活着，也就这样死去。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
She woke as from a dream .
她 觉醒 作为 从 一个 梦 .

她如同从梦中醒来。

[haʊ] [waɪd]
How wide
如何 宽的

有多宽

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði]['ævənuː]
And wonderful the avenue
和 精彩的 这 大街

这条大道真美

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [vjuː] !
That stretched to her astonished view !
那 拉伸 到 她 惊讶 看法 !

那景象令她惊叹不已!

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [griːn] [ə'sendɪŋ] [lɔːn]
And up the green ascending lawn
和 向上 这 绿色的 上升 草地

沿着绿茵茵的草坪向上走去

[ə; eɪ] ['pæləs] [kɔːt] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [dɑːn] .
A palace caught the rays of dawn .
一个 宫殿 捕捉 这 射线 的 黎明 .

黎明的阳光洒在宫殿上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪləns] [stɜːrd]
Then suddenly the silence stirred
然后 突然 这 沉默 搅拌

突然，寂静被打破了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ;

With	one	clear	keynote	of	a	bird	;
和	一	清除	基调	的	一个	鸟	;

以鸟的鸣叫声为一个清晰的主旋律;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ænsər] , [tɪl] [er] [lɔːŋ]

A	thousand	answered	,	till	ere	long
一个	千	回答	,	直到	埃雷	长的

一千人应声，直到不久

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	air	was	quivering	bits	of	song	.
这	空气	曾是	颤抖	比特	的	歌曲	.

空气中颤动着零碎的歌声。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔː] ,

She	rose	and	wandered	forth	in	awe	,
她	玫瑰	和	漫步	前进	在	敬畏	,

她起身，怀着敬畏之心漫步向前。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Amazed	and	moved	by	all	she	saw	,
惊叹	和	已搬	经过	全部	她	锯	,

她被眼前的一切深深震撼和感动。

[fɔːr; fər] , [laɪk][soʊ] ['meni] [soʊlz] [huː] [goʊ]

For	,	like	so	many	souls	who	go
为了	,	喜欢	所以	许多	灵魂	WHO	去

因为，就像许多逝去的灵魂一样

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Away	from	earth	,	she	did	not	know
离开	从	地球	,	她	做过	不是	知道

远离地球，她一无所知

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] ['sɛvɝd] .

The	cord	was	severed	.
这	绳索	曾是	切断	.

脐带断了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Down	the	street	,
向下	这	街道	,

沿着街道往下走，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɑːrmz] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] ,

With	eager	arms	stretched	forth	to	greet	,
和	渴望的	武器	拉伸	前进	到	迎接	,

伸出双臂热情地迎接，

[keɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ɪn] [juːθ] ;

Came	one	she	loved	and	mourned	in	youth	;
来	一	她	喜爱	和	哀悼	在	青年	;

她年轻时深爱并哀悼的那个人来了;

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [truːθ]

Her	mother	followed	;	then	the	truth
她	母亲	随后	;	然后	这	真相

她的母亲随后也告诉了她真相。

[broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['goʊldən] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] ,

Broke	on	her	,	golden	wave	on	wave	,
打破	在	她	,	金的	海浪	在	海浪	,

她被金色的浪潮淹没了，一波又一波。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪnfɪnət] .
Of **knowledge** **infinite** **.**
的 知识 无限 .

拥有无穷的知识。

[ðə; ði] [greɪv] ,
The **grave** **,**
这 严重 ,

坟墓,

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [sfɪr]
The **body** **and** **the** **earthly** **sphere**
这 身体 和 这 尘世的 领域

身体与地球

[wɜːr; wər] [gɔːn] !
Were **gone** **!**
是 已消失 !

我们走了!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [hɪr] !
Immortal **life** **was** **here** **!**
不朽 生活 曾是 这里 !

永生就在这里!

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ;
They **led** **her** **through** **the** **Palace** **halls** **;**
他们 引领 她 通过 这 宫殿 大厅 ;

他们领着她穿过宫殿大厅;

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[frʌm; frəm] ['gliːmɪŋ] ['mɪrɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
From **gleaming** **mirrors** **on** **the** **walls**
从 闪闪发光 镜子 在 这 墙壁

从墙上闪闪发光的镜子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [miːn] ,
She **saw** **herself** **,** **with** **radiant** **mien** **,**
她 锯 她自己 , 和 辐射状 面容 ,

她看到自己容光焕发,

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] ['splendər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
And **robed** **in** **splendor** **like** **a** **queen** **,**
和 身着长袍 在 辉煌 喜欢 一个 女王 ,

她身披华丽的服饰，宛如女王一般。

[waɪl] ['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃoʊn] .
While **glory** **round** **about** **her** **shone** **.**
尽管 荣耀 圆形的 关于 她 闪耀 .

她周围闪耀着荣光。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [lʌv] ['mɚːmɚd] , “ [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
“ **All** **this** **,** **”** **Love** **murmured** **,** **“** **is** **your** **own** **.**
“ 全部 这 , ” 爱 低声说道 , “ 是 你的 自己的 .

“这一切,”爱低声说道，“都是你自己的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,
” **And** **when** **she** **gazed** **with** **wondering** **eye** **,**
” 和 什么时候 她 凝视 和 好奇 眼睛 ,

“当她用充满好奇的眼神凝视着……”

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [wens] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] ,
And **questioned** **whence** **and** **where** **and** **why** **,**
和 被质问 何处 和 在哪里 和 为什么 ,

并追问其来源、地点和原因，

[lʌv] ['ænsər] [ðʌs] : “ [ɔ:l] ['hev(ə)n] [ɪz] [meɪd]
Love **answered** **thus** **:** **“** **All** **Heaven** **is** **made**
爱 回答 因此 : “ 全部 天堂 是 制成

爱回答说：“天堂的一切都是由……创造的。”

[baɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [jʊr; jər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][leɪd] ,
By **thoughts** **on** **earth** **;** **your** **walls** **were** **laid** **,**
经过 想法 在 地球 ; 你的 墙壁 是 铺设 ,

你的城墙，是由尘世的思绪筑成的。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ;
Year **after** **year** **,** **of** **purest** **gold** **;**
年 后 年 , 的 最纯净的 金子 ;

年复一年，纯金打造；

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][bɪ'hoʊld]
The **beauty** **of** **your** **mind** **behold**
这 美丽 的 你的 头脑 看哪

欣赏你心灵的美丽

[ɪn] [ðɪs] [fer] ['pæləs] ; [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
In **this** **fair** **palace** **;** **aye** **,** **and** **more**
在 这 公平的 宫殿 ; 是的 , 和 更多的

在这座美丽的宫殿里；是的，还有更多

[weɪts] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [soʊ][væst][jʊr; jər] [stɔ:r] .
Waits **farther** **on** **,** **so** **vast** **your** **store** **.**
等待 更远 在 , 所以 广阔的 你的 店铺 .

再往前走，你的商店真大。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [wen] [aɪ][daɪd]
I **was** **not** **worthy** **when** **I** **died**
我 曾是 不是 值得 什么时候 我 死亡

我死的时候，还不配死。

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ;
To **take** **my** **place** **here** **at** **your** **side** **;**
到 拿 我的 地方 这里 在 你的 边 ;

我愿代替我在这里陪伴在你身边；

[aɪ] ['tɔɪld] [θru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz]
I **toiled** **through** **long** **and** **weary** **years**
我 辛勤劳作 通过 长的 和 厌倦 年

我辛勤劳作了漫长而疲惫的岁月。

[frʌm; frəm] ['loʊər] [pleɪnz] [tu:; tə] [ði:z] [haɪ] [sfiəz] ;
From **lower** **planes** **to** **these** **high** **spheres** **;**
从 降低 飞机 到 这些 高的 球体 ;

从较低的平面到这些高球体；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [sent] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]
And **through** **the** **love** **you** **sent** **from** **earth**
和 通过 这 爱 你 发送 从 地球

以及你从尘世间送来的爱

[aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɜ:rθ] .
I **have** **attained** **a** **second** **birth** **.**
我 有 已达到 一个 第二 出生 .

我获得了第二次生命。

[ɔːft] [wen] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] [soʊl] [wʊd] ['taɪər]
Oft when my erring soul would tire
经常 什么时候 我的 犯错 灵魂 会 胎

常常当我迷失的灵魂感到疲惫时

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] ;
I felt the strength of your desire ;
我 毛毡 这 力量 的 你的 欲望 ;

我感受到了你强烈的渴望;

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [briːð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prer] ,
I heard you breathe my name in prayer ,
我 听到 你 呼吸 我的 姓名 在 祷告 ,

我听到你在祈祷中轻声呼唤我的名字,

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['kɔŋkəd] [wiːk] [dɪ'sper] .
And courage conquered weak despair .
和 勇气 征服 虚弱的 绝望 .

勇气战胜了软弱的绝望。

[ɑː] ! [ɜːrθ] [niːdz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd]
Ah ! earth needs heaven , but heaven indeed
啊 ! 地球 需求 天堂 , 但 天堂 的确

啊！地球需要天堂，但天堂确实如此。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [niːd] .
Of earth has just as great a need .
的 地球 有 只是 作为 伟大的 一个 需要 .

地球也有着同样巨大的需求。

" [piː] . -
" p . 45
" p . -

第45页

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd]
Across the terrace with a bound
穿过 这 阳台 和 一个 边界

穿过露台，一跃而过

[ðer; ðər] [sped] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊnd]
There sped a lambkin and a hound
那里 加速 一个 羔羊 和 一个 猎犬

那里跑着一只小羊羔和一只猎犬。

([dʌm] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrθ] [lænd])
(Dumb comrades of the old earth land)
(哑的 同志们 的 这 老的 地球 土地)

（来自古老地球的愚蠢同志们）

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [hænd] .
And fondled her caressing hand .
和 抚摸 她 爱抚 手 .

然后抚摸着她那只爱抚的手。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
" YOU LOVED THEM INTO PARADISE ,
" 你 喜爱 他们 进入 天堂 ,

"你用爱将他们带入了天堂,

" [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ;
" Was answered to her questioning eyes ;
" 曾是 回答 到 她 提问 眼睛 ;

"回应了她充满疑问的眼神;

“ [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lʌv] ; [lʌv] [hæz; həz][noʊ][end] !

“	**You**	**taught**	**them**	**love**	**;**	**love**	**has**	**no**	**end**	**!**
”	你	教授	他们	爱	；	爱	有	不	结尾	！

你教会了他们爱；爱是没有尽头的!

[nɔːr] [dʌz] ['lʌvz] [laɪf][ɑːn][fɔːrm] [dɪ'pend] .

Nor	**does**	**love's**	**life**	**on**	**form**	**depend**	**.**
也不	做	爱的	生活	在	形式	依赖	.

爱情的生命也不取决于形式。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

If	**there**	**be**	**mortal**	**without**	**love**	**,**
如果	那里	是	凡人	没有	爱	,

如果世间存在没有爱的凡人，

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][noʊ] [nuː] [laɪf] [ə'bʌv] .

He	**wakes**	**to**	**no**	**new**	**life**	**above**	**.**
他	醒来	到	不	新的	生活	多于	.

他醒来后发现头顶上并没有新的生命。

[ɪf] [lʌv] [ɪn] ['hʌmblər] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,

If	**love**	**in**	**humbler**	**things**	**exist**	**,**
如果	爱	在	谦逊	事物	存在	,

如果平凡的事物中也存在爱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θruː] ['ʌðər] ['rɛlmz] [pər'sɪst]

It	**must**	**through**	**other**	**realms**	**persist**
它	必须	通过	其他	领域	坚持

它必须通过其他领域持续存在。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [lʌv] ['reɪz] [mɜːrdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] .

Until	**all**	**love**	**rays**	**merge**	**in**	**HIM**	**.**
直到	全部	爱	射线	合并	在	他	.

直到所有的爱之光芒都融入祂。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	！

听!

[hɪr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃerəbim] !

Hear	**the**	**heavenly**	**Cherubim**	**!**
听到	这	天上	基路伯	！

听啊，天上的基路伯!

” [ðen] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][soʊ][væst]

”	**Then**	**hushed**	**and**	**awed**	**,**	**with**	**joy**	**so**	**vast**
”	然后	静静地	和	敬畏	,	和	喜悦	所以	广阔的

然后，一片寂静，充满了敬畏，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ]['fjuːtʃər][ænd; ənd][noʊ][pæst] ,

It	**knew**	**no**	**future**	**and**	**no**	**past**	**,**
它	知道	不	未来	和	不	过去的	,

它既不知未来，也不知过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði]['reɪdiənt] [θrɔːŋ]

She	**stood**	**amidst**	**the**	**radiant**	**throng**
她	站立	在……之中	这	辐射状	人群

她站在光彩照人的人群之中。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [swel] ['lʌvz] ['welkəmɪŋ] [sɔːŋ] —

That	**came**	**to**	**swell**	**love's**	**welcoming**	**song**	**—**
那	来了	到	膨胀	爱的	欢迎	歌曲	—

那便是爱情欢迎之歌的旋律——

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [soʊl] [frʌm; frəm] ['ɝ:θs] [fɑ:r] [koʊst]
This humble soul from earth's far coast
这 谦逊的 灵魂 从 地球的 远的 海岸

这位来自地球遥远海岸的谦逊灵魂

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] .
The center of the heavenly host .
这 中心 的 这 天上 主持人 .

天军的中心。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] :
On earth they see her grave and say :
在 地球 他们 看 她 严重 和 说 :

人们在人间看到她的坟墓，便说：

“ [ʃi:; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
“ She lies there till the judgment day ;
“ 她 谎言 那里 直到 这 判断 天 ;

“她将永远躺在那里，直到审判日；

” [nɔ:r] [dri:m] , [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðer; ðər] [θɔ:t] ,
” Nor dream , so limited their thought ,
” 也不 梦 , 所以 有限的 他们的 想法 ,

“既不做梦，他们的思想也因此局限了。”

[wʌt] ['mɪrəklz] [baɪ] [lʌv] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] .
What miracles by love are wrought .
什么 奇迹 经过 爱 是 锻 .

爱能创造多少奇迹啊！

[pi:] . -
p . 46
p . -

第46页

['elə] ['hwilər] ['wɪlkɑ:ksɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi]
ELLA WHEELER WILCOX'S AUTOBIOGRAPHY
艾拉 惠勒 威尔科克斯的 自传

埃拉·惠勒·威尔科克斯的自传

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,
This is called “ The Story of a Literary Career ,
这 是 称为 “ 这 故事 的 一个 文学 职业 ,

这被称为“一个文学家的职业生涯的故事”，

” [wer'ɪn] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .
” wherein Mrs . Wilcox tells the story of her own life .
” 其中 太太 . 威尔科克斯 讲述 这 故事 的 她 自己的 生活 .

”其中，威尔科克斯夫人讲述了她自己的人生故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [faɪn] ['peɪpər] ,
It is a modest little book , beautifully printed on fine paper ,
它 是 一个 谦虚的 小的 书 , 非常漂亮 打印 在 美好的 纸 ,

这是一本小巧精致的书，印刷精美，纸张上乘。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪstɪk] [hæf] - [toʊn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] [hoʊm] ,
with artistic half - tone pictures of Mrs . Wilcox and her famous home ,
和 艺术 一半 - 语气 图片 的 太太 . 威尔科克斯 和 她 著名的 家 ,
[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
The Bungalow .
这 平房 .

配有威尔科克斯夫人和她著名的家“平房”的艺术半色调图片。

[baʊnd] [ɪn] ['hevi] [oʊld] ['strætfərd] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌlɚz] .
Bound in heavy Old Stratford , printed in two colors .
边界 在 重的 老的 斯特拉特福德 , 打印 在 二 颜色 .

装帧采用厚重的旧斯特拉特福德纸，双色印刷。

[praɪs] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
PRICE , 50 CENTS , POSTPAID
价格 , - 分 , 后付费

价格：50美分，后付费

— ['pʌblɪʃt] [baɪ] —
— Published by —
— 已发布 经过 —

— 由 — 出版

[ɪˈlɪzəbəθ] ['taʊn] , - - ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs]
THE NAUTILUS
这 鹦鹉螺

鹦鹉螺号

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [taʊnz] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [ʌv; əv] [self] - [help] ,
This is Elizabeth Towne's monthly magazine , of Self - Help ,
这 是 伊丽莎白 镇上的 月度 杂志 , 的 自己 - 帮助 ,

这是伊丽莎白·汤恩的月刊，内容是自助。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [roʊt] - [nuː] ['poʊəmz] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
for which Mrs . Wilcox wrote 26 new poems in two years .
为了 哪个 太太 . 威尔科克斯 写道 - 新的 诗歌 在 二 年 .

为此，威尔科克斯夫人两年内创作了 26 首新诗。

['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] .
Mrs . Wilcox recommends the magazine to her friends .
太太 . 威尔科克斯 建议 这 杂志 到 她 朋友们 .

威尔科克斯夫人向她的朋友们推荐了这本杂志。

['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [taʊnz] [bʊks] .
Also some of Mrs . Towne's books .
还 一些 的 太太 . 镇上的 图书 .

还有汤恩夫人的一些著作。

[æsk] [fɔːr; fər] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
Ask for sample copy of THE NAUTILUS and you will learn about the books .
问 为了 样本 复制 的 这 鹦鹉螺 和 你 将要 学习 关于 这 图书 .

索取《鹦鹉螺》的样书，你就能了解这本书的内容。

— [əˈdres] —
— ADDRESS —
— 地址 —

- 地址 -

[ɪˈlɪzəbəθ] ['taʊn] , - - ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神